

E DIN 19457:2023-10 (D)

Erscheinungsdatum: 2023-09-01

Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gemeinwesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO/DIS 13611:2022, modifiziert)

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort	3
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise	4
Vorwort	5
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe	7
3.1 Begriffe zu Dolmetschtätigkeiten.....	7
3.2 Begriffe zu gedolmetschten kommunikativen Ereignissen	10
3.3 Begriffe im Zusammenhang mit an Dolmetschtaufträgen beteiligten Menschen oder Organisationen.....	10
3.4 Begriffe im Zusammenhang mit Sprache, Sprachinhalten und Sprachkompetenzen.....	11
3.5 Begriffe zum Übersetzen.....	12
4 Grundlagen des Dolmetschens im Gemeinwesen	13
4.1 Wesen des Dolmetschens im Gemeinwesen	13
4.2 Dolmetschdienstleister (ISPs, en: interpreting service providers)	13
4.3 Ethikkodex und Leitlinien für die berufliche Praxis.....	13
4.4 Kompetenzen.....	14
4.4.1 Dolmetschkompetenzen	14
4.4.2 Sprachliche Kompetenzen.....	14
4.4.3 Technische Kompetenzen.....	15
4.4.4 Informationsbeschaffungskompetenzen.....	15
4.4.5 Interpersonelle und interkulturelle Kompetenzen	15
4.4.6 Nachweis von Kompetenzen und Qualifikationen.....	15
5 Funktion und Verantwortlichkeiten des Dolmetschers im Gemeinwesen.....	16
5.1 Rolle	16
5.2 Verantwortlichkeiten.....	16
6 Rolle und Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern	17
6.1 Allgemeine Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern	17
6.2 Verantwortlichkeiten von Dolmetschdienstleistern gegenüber Dolmetschern im Gemeinwesen.....	17
7 Empfehlungen für Kunden und Endnutzer	18
Literaturhinweise	20
Stichwortverzeichnis	21